

Temeljem članka 37., stavak 12. Pokrajinske skupštinske odluke o pokrajinskoj upravi („Službeni list APV“, broj: 37/2014 i 54/2014 - dr. odluka), sukladno članku 79. Zakona o utvrđivanju nadležnosti Autonomne Pokrajine Vojvodine („Sl.glasnik RS“, br. 99/2009, 67/2012 – Odluka Ustavnog suda Republike Srbije broj IUz-353/2009) i Pravilniku o stalnim sudskim tumačima („Sl.glasnik RS“, broj 35/2010), pokrajinski tajnik za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine – nacionalne zajednice raspisuje

OGLAS

ZA POSTAVLJANJE STALNIH SUDSKIH TUMAČA - STALNIH SUDSKIH PREVODITELJA ZA PODRUČJE VIŠIH SUDOVA NA TERITORIJU AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE

I.

Raspisuje se oglas za postavljanje stalnih sudskih prevoditelja i stalnih sudskih tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba za područje:

1. Višeg suda u Novom Sadu, za:

albanski jezik – 1; češki - 1; slovenski jezik – 1; goranski jezik – 1; turski jezik – 2; nizozemski jezik – 2; romski jezik – 1; jermenski jezik – 1; danski jezik – 1; slovački jezik – 2; mađarski jezik - 1.

2. Višeg suda u Zrenjaninu, za:

engleski jezik – 3; njemački jezik – 3; mađarski jezik – 4; rumunjski jezik – 3; slovački jezik – 2; kineski jezik – 2; arapski jezik – 1; romski jezik – 2; sirijski jezik – 1; makedonski jezik – 1; grčki jezik -1; bosanski jezik – 1; albanski jezik – 1; bugarski jezik – 1; znakovni jezik - 2.

3. Višeg suda u Srijemskoj Mitrovici, za:

njemački jezik – 1; francuski jezik – 1; rumunjski jezik – 1; arapski jezik – 1; bugarski jezik – 1; turski jezik – 1; albanski jezik – 1; nizozemski jezik – 1; engleski jezik – 1.

4. Višeg suda u Subotici, za:

farsi jezik – 2; urdu jezik – 2; paštu jezik – 1; arapski jezik – 2; turski jezik – 2; francuski jezik – 2; talijanski jezik – 1; nizozemski jezik – 1; španjolski jezik – 1; ruski jezik – 1; bugarski jezik – 1; makedonski jezik – 2; engleski jezik – 2; albanski jezik – 1; znakovni jezik – 1. ukrajinski jezik – 1.

5. Višeg suda u Pančevu, za:

engleski jezik – 2; makedonski jezik – 1; znakovni jezik – 1.

6. Višeg suda u Somboru, za:

mađarski jezik – 1; - rusinski jezik – 2; arapski jezik – 1; paštu jezik – 1; urdu jezik – 1; njemački jezik – 1; slovački jezik – 1; slovenski jezik – 1; makedonski jezik – 1; kineski jezik – 1; znakovni jezik – 2.

II.

Kandidat za stalnog sudskog prevoditelja ili za stalnog sudskog tumača znakova slijepih, gluhih ili nijemih osoba (u daljnjem tekstu: kandidat), može biti osoba koja ispunjava sljedeće opće i posebne uvjete, koje dokazuje na način utvrđen u oglasu.

Opći uvjeti:

1. da je punoljetna osoba
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se izvatkom iz matice rođenih ili osobnom iskaznicom (čipovana osobna iskaznica mora biti očitana);
2. da je državljanin Republike Srbije
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se uvjerenjem o državljanstvu;
3. da ima prebivalište na teritoriju AP Vojvodine
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se osobnom iskaznicom (čipovana osobna iskaznica mora biti očitana);
4. da ima najmanje visoko obrazovanje
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se diplomom o stečenom visokom obrazovanju;
5. da mu/joj ranije nije prestajao radni odnos u državnom tijelu zbog teže povrede dužnosti iz radnog odnosa
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se pisanom izjavom kandidata da mu/joj nije prestao radni odnos u državnom tijelu zbog izrečene stegovne mjere. Kandidat sam sastavlja i potpisuje izjavu, bez obzira na to da li je bio zaposlen u državnom tijelu;
6. da nije osuđivan na kaznu zatvora od najmanje šest mjeseci
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se uvjerenjem nadležnog suda, koje ne smije biti starije od šest mjeseci, da se protiv kandidata ne vodi kazneni postupak zbog kaznenog djela za koje se goni po službenoj dužnosti.

Posebni uvjeti:

1. da ima odgovarajuće visoko obrazovanje za određeni strani jezik ili da posjeduje potpuno znanje jezika s koga prevodi i na koji prevodi usmeni govor ili pisani tekst.
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se alternativno:
 - diplomom o stečenom visokom obrazovanju odgovarajućem za određen strani jezik odnosno certifikatom, potvrdom ili drugim odgovarajućim dokazom nadležne organizacije, kojom se potvrđuju stručne kompetencije za obavljanje poslova tumača za znakovni jezik, odnosno stručne kompetencije za prevođenje govornog jezika na znakovni jezik i znakovnog jezika na govorni jezik;
 - uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja jezika;
 - provjerom znanja jezika koju provodi povjerenstvo;
2. da poznaje pravnu terminologiju koja se koristi u jeziku sa koga se prevodi i na koji se prevodi
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju provjere znanja pravne terminologije koju provodi povjerenstvo, odnosno uvjerenjem povjerenstva o prethodno položenoj provjeri znanja pravne terminologije;
3. da ima najmanje pet godina iskustva na prevoditeljskim poslovima.
 - ispunjavanje uvjeta dokazuje se na temelju certifikata, potvrda ili drugih odgovarajućih dokaza o iskustvu na prevoditeljskim poslovima.

III.

Kandidat uz prijavu na oglas dostavlja izvornik ili ovjerenu presliku navedenih dokaza.

IV.

Povjerenstvo koje obrazuje pokrajinski tajnik, razmatra prijave kandidata i podnesene dokaze, te radi dokazivanja ispunjenosti posebnih uvjeta provodi provjeru znanja jezika i pravne terminologije.

Troškove provjere snosi kandidat.

V.

Prijave na oglas s dokazima o ispunjavanju uvjeta iz točke II. ovog oglasa dostavljaju se u roku od 30 dana od dana objave oglasa na adresu:

Pokrajinsko tajništvo za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine - nacionalne zajednice, Bul. M. Pupina broj 16, 21000 Novi Sad, s naznakom „Prijava na oglas za postavljanje stalnih sudskih tumača – stalnih sudskih prevoditelja za područje viših sudova na teritoriju APV“.

Kandidat je obvezan da u prijavi navede jezik i sud za koji se prijavljuje, adresu i broj telefona.

Nepravodobne, nedopuštene, nerazumljive i nepotpune prijave, neće biti uzete u razmatranje.

Provjera znanja jezika provodi se najranije u roku od 30 dana od posljednjeg dana roka za podnošenje prijava.

VI.

Za podnošenje prijave na oglas, kandidat uplaćuje republičku administrativnu pristojbu u iznosu od **300,00** dinara na račun Proračuna Republike Srbije (*Budžeta Republike Srbije*), br. **840-742221843-57, poziv na broj 97 11-223**.

POKRAJINSKO TAJNIŠTVO ZA OBRAZOVANJE, PROPISE, UPRAVU I
NACIONALNE MANJINE - NACIONALNE ZAJEDNICE
AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE
REPUBLIKE SRBIJE
128-74-8/2016-02 od 16.11.2016. godine

POKRAJINSKI TAJNIK

Mihály Nyilas